

4 - Let's Cheer UP!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Kohane

Oh, hey. It's Tatejima-san.

[00:13] Kotetsu

Oh, Hatoya-san... Huh?!

[00:16] Kohane

Heya.

[00:18] Kotetsu

Y-You're carrying so much...

[00:22] Kotetsu

H-Here, let me help you.

[00:24] Kohane

Thanks.

[00:26] Kotetsu

What is all this?

[00:27] Kohane

Since we finally got a club room,
I wanted to make it a cozy space,

[00:31] Kohane

so I brought a bunch of things from home.

[00:35] Kohane

I brought a teapot, a
cushion, and some snacks!

[00:39] Kotetsu

I-Is this her own room?

SIGN Anima Yell!

[02:14] Kohane

Actually...

[02:15] Kohane

I've even got a secret weapon.

[02:18] Kotetsu

A secret weapon? That sounds menacing...

[02:24] Kohane

As long as we have this, no one
will be able to stand up again!

[02:27] Kohane

It's a charming must-have!

[02:30] Kotetsu

A desk?

[02:31] Kohane

Nope! This is...

[02:34] Kohane

A kotatsu!

[02:36] Kotetsu

Would that still be "charming" in spring?

SIGN A/V Room

[02:41] Kohane

And we're here!

[02:44] Kohane

Thanks for helping me!

[02:46] Kotetsu

No problem.

[02:48] Kohane

Why don't you stop in for a bit?

[02:58] Kotetsu

Oh, actually, I...

[03:00] Basket

Oh, hey.

[03:03] Kohane

Basketball-senpai!

[03:04] Basket

I wanted to ask a favor.

[03:07] Basket

And why are you calling me that?

[03:09] Kohane

A favor...

[03:12] Kohane

Do you need help asking someone out?

[03:14] Basket

Of course not! What are you even talking about?

[03:19] Basket

We're having a practice match with another school this Sunday,

[03:23] Basket

and we'd like you guys to cheer for us.

[03:25] Kohane

Cheer?!

SIGN Episode 4: Let's Cheer UP!

[03:35] Uki

Wow. So the captain came to see you?

[03:39] Kotetsu

Yeah. Apparently, they're having

a match at the municipal gym,

[03:43] Kotetsu

so she wanted you guys to cheer for them.

[03:45] Hizume

Thank you for delivering
that message, Tatejima-san.

[03:48] Kotetsu

Oh, no problem. More importantly...

[03:52] Kotetsu

Do you think Hatoya-san will be okay?

[03:55] Uki

Oh, don't worry about her.

[03:57] Uki

She'll eventually wake up on her own.

[03:59] Kotetsu

Well, I'll be going, then.

[04:02] Uki

Okay. Thanks again!

[04:06] Kohane

Cheer?!

[04:07] Hizume

You're finally awake.

[04:08] Kohane

Basketball-senpai just asked us to—

[04:10] Hizume

We already heard.

[04:12] Kohane

What?! Did I tell you guys in my sleep?

[04:21] Kotetsu

The cheer association...

[04:23] Kotetsu

It actually seems kind of fun.

[04:26] Kotetsu

Wait! There's no way

I could be a cheerleader!

[04:33] Kohane

Did you see that?

[04:36] Uki

Yeah.

[04:37] Kohane

That must mean she wants to be a
cheerleader, but can't bring herself to say it!

[04:41] Kohane

Tatejima-san!

[04:42] Uki

Hold it.

[04:44] Uki

If she can't say it, it probably means she's not confident about it.

[04:47] Uki

We shouldn't force the issue.

[04:50] Kohane

And this is the perfect time for cheer!

[04:52] Kohane

We can make her feel more self-confident!

[04:56] Kohane

Then again, she can't cheer because she's not confident enough...

[05:00] Kohane

But in order to boost her confidence, she needs cheer...

[05:03] Uki

And now you've made it a "chicken or the egg" scenario.

[05:07] Hizume

In that case...

[05:09] Hizume

Why don't we have her do a trial membership before anyone decides?

[05:13] Kohane

Yes, that! That's what I was trying to say!

[05:14] Uki

You liar!

[05:25] Kohane

Huh? Is that a piano?

[05:27] Uki

H-H-Hey, didn't they say the cursed music room was on the floor beneath us?

[05:33] Hizume

Cursed?

[05:35] ---

But didn't they say that the piano sounds were only heard at night?

[05:38] Uki

Who cares about the minor details?

[05:40] Uki

K-Kohane, let's run!

[05:41] Kohane

Perfect timing!

[05:43] Kohane

I'm gonna go invite Ghostie, too!

[05:45] Uki

Not that way!

[05:48] Hizume

Actually, if one of our members
could play the piano,

[05:51] Hizume

we could ask them to play
some songs during practice.

[05:54] Uki

That's not it, either!

[05:57] Kohane

Hello!

[05:58] Uki

Kohane...

[06:01] Kohane

Huh? Are you by yourself?

[06:03] Kotetsu

Y-Yes...

[06:04] Uki

Wait, is she possessed?

[06:06] ---

Is that what's going on?

[06:08] Hizume

Do you actually want the ghost to be here?

[06:13] Kotetsu

Ghost?

[06:15] Kotetsu

That's what people have been saying?

[06:17] Hizume

So you were the piano ghost, Tatejima-san.

[06:21] Kotetsu

Yes.

[06:22] Kotetsu

I can't play too loudly at home,

[06:25] ---

so when I mentioned it
was hard to practice,

[06:27] Kotetsu

my teacher said I could use this room.

[06:30] Uki

But people were saying they could
hear the piano at night...

[06:33] Kotetsu

I-I haven't been here at night, though.

[06:37] Hizume

I'm assuming the rumors
got a bit exaggerated.

[06:40] Kotetsu

Yeah... I do play a bit after school, but...

[06:43] Kohane

Um—

[06:43] Uki

Oh!

[06:45] Uki

So it wasn't true after all!

[06:48] Hizume

You seem happy, Sawatari-san.

[06:50] Kohane

I see. Anyway, we were wondering if you'd be interested in a trial membership.

[06:54] Uki

That was possibly the worst segue I've ever heard.

[06:57] Kotetsu

Huh? Trial membership? You mean with the cheer association?

[07:01] Kohane

Yeah!

[07:02] Kohane

If you're not confident enough to officially join, but have some interest,

[07:06] Kohane

we wanted you to at least give it a shot!

[07:10] Kohane

Cheerleading is a lot of fun!

[07:11] Kohane

It's good exercise, and it cheers you up!

[07:14] Kotetsu

Okay, sure.

[07:16] Uki

That was super easy!

[07:18] Kotetsu

I'll tell Kon-chan.

[07:21] Uki

Er, no... This wasn't a message.

[07:25] Kohane

Akitsune-san already turned us down.

[07:28] Kotetsu

I-I see...

[07:30] Kotetsu

Wait, who were you trying to recruit, then?

[07:33] Both

Stare...

[07:36] Kotetsu

Wait, me?! I-I can't!

[07:38] Kohane

Instant rejection!

[07:39] Kotetsu

I-I-I mean... Cheerleading is embarrassing!

SIGN Embarrassing

[07:44] Kotetsu

N-No, I mean...

[07:46] Kotetsu

I'd be embarrassed to cheer in front of people!

[07:50] Kotetsu

I feel like I'd end up cursing people rather than cheering them up.

[07:54] Uki

Wait, did you just say "curse"?

[07:57] Hizume

But...

[07:59] Hizume

You play the piano, don't you?

[08:01] Hizume

So aren't you accustomed to performing in front of people?

[08:04] Kotetsu

I can't do that, either.

[08:06] Kotetsu

I get really anxious,

[08:08] ---

so when I play in front of people, I lose my composure...

[08:13] Kotetsu

So... I'm sorry!

[08:18] Kohane

Aw, that's too bad.

[08:20] Hizume

Hatoya-san, I'm surprised you backed down so easily.

[08:24] Uki

Yeah! You were annoyingly persistent with me!

[08:27] Kohane

W-Well, that's because we've been friends forever,

[08:31] Kohane

so you're special.

[08:33] Kohane

Special... Special... Special...

[08:36] Uki

Oh, you! I'm that special, eh?

SIGN A/V Room

[08:44] Hizume

It's unfortunate about Tatejima-san,

[08:46] ---

but we need to start thinking about cheering for the basketball team.

[08:49] Kohane

Oh, you're right!

[08:51] Hizume

This time, let's concentrate on just cheering and not worry about any stunts.

[08:56] Hizume

We haven't practiced enough, anyway.

[08:57] Uki

But, I mean...

[09:00] Uki

We can't even practice stunts in this room, anyway.

[09:03] Uki

The ceiling's too low.

[09:04] Kohane

I wouldn't say it's impossible.

Let's give it a shot!

[09:07] Uki

And go!

[09:12] Hizume

This is what will happen.

[09:14] Uki

Then this room will end up cursed, too!

[09:17] Hizume

We should be able to practice and learn a cheer routine if we start now,

[09:21] Hizume

but the problem is acquiring our uniforms.

[09:24] Hizume

Well, if we just wore

T-shirts and pleated skirts,

[09:27] ---

it might *look* like uniforms...

[09:29] Uki

No!

[09:36] Kohane

We're going to be cheering in front of a crowd for the first time,

[09:39] Kohane

so I'd like to at least have uniforms.

[09:41] Hizume

Well, here's an online retailer.

This is what they'd cost.

[09:49] Kohane

Th-That's pretty, uh...

[09:52] Uki

That's much higher than I expected...

[09:56] Hizume

Um...

[09:58] Hizume

If you think it'll be difficult
for you to prepare uniforms...

[10:01] Hizume

If you don't mind, I'll bring
my uniforms from middle school.

[10:04] Hizume

The colors and designs won't match, but...

[10:07] Kohane

No!

[10:08] Kohane

We should all match!

[10:10] Kohane

I appreciate the offer, though.

[10:12] Uki

Yeah. I mean, we're a team.

[10:15] Hizume

I-I see...

[10:17] Kohane

Besides, if we can't buy the
cuckoo, we shall make one!

[10:21] Hizume

We're making a bird?!

[10:22] Uki

Let's just go with "if we can't
buy uniforms, let's make them."

[10:26] Uki

Arima-san actually took you seriously.

[10:28] Hizume

I see... Homemade...

[10:30] Uki

We still have some time
before the practice match.

[10:33] Kohane

I did a bit of searching,

[10:35] ---

and there were some sites
that had some patterns.

[10:37] Kohane

Like this one.

[10:40] Hizume

I see...

[10:41] Hizume

Now all we need is a sewing machine.

[10:44] Hizume

Can either of you sew?

[10:49] Kohane

I can't believe my flawless
plan had a flaw in it!

[10:52] Kohane

I've only ever made an
apron in home ec before.

[10:55] Uki

Likewise.

[10:56] Uki

I guess sewing them ourselves
would be a bit hard.

[10:59] Hizume

No, it'll be fine.

[11:01] Hizume

They didn't even have sewing machines
years ago, so if we consider that...

[11:04] Uki

I mean, you're not wrong...

[11:06] Hizume

Well, even with light...

[11:08] Hizume

We only need candles!

[11:09] Uki

We don't need to abandon
modern civilization *that* much!

[11:13] Kohane

Okay, let's try making patterns ourselves

[11:16] ---

by looking at the samples on the internet.

[11:20] Hizume

But to think that the ghost
was actually Tatejima-san...

[11:24] Kohane

Aren't you glad there wasn't
actually a ghost, Uki?

[11:28] Uki

I-I-it's not like I can't handle ghosts...

[11:31] Uki

As a matter of fact, I have no interest...

[11:34] Uki

in ghosts!

[11:38] Hizume

You actually like them, don't you?

SIGN Kaminoki Municipal Gymnasium

[11:47] Kohane

Today's finally the day!

[11:49] Uki

I'm so nervous, my stomach's starting to hurt.

[11:52] Hizume

We'll be fine, as long as we
do exactly what we practiced.

[11:54] Hizume

Let's relax.

[11:56] Kohane

Yeah, yeah! Relax, relax!

[11:59] Uki

I think you actually need to be
a bit more nervous, Kohane.

[12:02] Girls

*One, two, three, four,
five, six, seven, eight.*

[12:05] Hizume

Looks like the basketball
team is already warming up.

[12:07] Girls

Two, two, three, four,
five, six, seven, eight...

[12:10] Kohane

Basketball-senpai!
Thanks for having us today!

[12:11] Basket

Next...

[12:13] Girls

Huh?

[12:14] Uki

And now all the second- and
third-years are staring at us.

SIGN Girls' Changing Room

[12:37] Kohane

Thank goodness we finished
the uniforms in time!

[12:39] Hizume

By the way, Hatoya-san,
why did you bring this big bag?

[12:44] Kohane

Well, you see...

[12:47] Kohane

Ta-da!

[12:49] Kohane

I made lots!

[12:52] Hizume

Are these for the crowd?

[12:55] Kohane

Yup!

[12:56] Kohane

I thought they would make
the cheers even better!

[13:01] Uki

Wow...

[13:04] Hizume

I can tell exactly what
order you made them in.

[13:06] Uki

Yeah, so can I...

[13:08] Uki

We would've helped if you'd asked.

[13:10] Kohane

I thought about it at the last minute.

[13:13] Kohane

Oh, I gave Tatejima-san hers at school.

[13:18] (Flashback) Kotetsu

Are you sure I can have these?

[13:20] (Flashback) Kohane

Yeah! You should come cheer
them on if you can, too.

[13:24] Hizume

I made a call chart.

[13:28] Hizume

It lists all the calls we'll be doing today.

[13:31] Hizume

I followed Sawatari-san's advice.

[13:33] Hizume

Right?

[13:35] Hizume

Sawatari-san?

[13:36] Uki

Huh? Oh, sorry...

[13:41] Kohane

I just got a really good idea!

[13:42] Kohane

Hey, how about if we do this?

[13:43] Hizume

*I'm not exactly sure why, but
I have a bad feeling about this...*

[13:54] Kotetsu

Am I allowed to come in?

[13:57] Crowd

They asked that we pass these around.

[13:59] Crowd

Wow, pom poms?

[14:00] Crowd

Are we supposed to cheer with these?

[14:06] Kotetsu

It's Hatoya-san and the others.

[14:09] Kotetsu

Their uniforms are so cute!

[14:11] Kotetsu

Maybe I do want to try one on...

[14:20] Kohane

Wings that fly through the big, blue sky!

[14:23] Kohane

Hatoya Kohane!

[14:25] Kohane

The gale that gallops across the land!

[14:29] Kohane

Arima Hizume!

[14:31] Kohane

Um... The sage of the forest! Sawatari Uki!

[14:35] Uki

Huh?!

[14:36] Uki

Wait! You're talking about gorillas!

[14:40] Kohane

We're the Kaminoki High
School Cheer Association!

[14:42] ---

Thanks for having us today!

[14:47] Kotetsu

*Nope! I definitely wouldn't
be able to do that...*

[14:52] Kohane

Looks like our introductions went well!

[14:54] Hizume

Though that's not at all how I imagined them...

[14:57] Uki

Good idea, my ass!

[14:59] Uki

That was so embarrassing...

[15:02] Kohane

But we livened up the crowd!

[15:04] Uki

You mean we scared them!

[15:06] Kohane

Maybe!

[15:11] Uki

Thanks... I'm not as nervous now.

[15:13] Kohane

No prob.

[15:19] Kohane

Tatejima-san!

SIGN Thank

SIGN you

SIGN for

SIGN coming

[15:28] Girl

Is that what cheerleading's
supposed to look like?

[15:30] Girl

She's doing some strange movements...

[15:32] Girl

Was that like semaphore flag signaling?

[15:34] Kotetsu

I-I'm so sorry, Hatoya-san!

[15:45] Kohane

Okay, here we go!

[15:47] Kohane

Go, go, Kaminoki!

[15:49] All

Let's go, Kaminoki!

[15:51] All

Go, fight, win!

[15:53] All

Go! Go! Go!

[16:06] Kotetsu

Who in the world is that?!

[16:11] Kotetsu

So this is what cheer's like.

[16:16] Kotetsu

It's full of energy, it's cute...

[16:21] Kotetsu

and definitely something I can't do.

[16:25] Girl

Hey, look!

[16:27] Girl

Don't their uniforms look
homemade? They're so cute!

[16:30] Girl 2

Right? I wanna wear one, too.

[16:33] Kotetsu

Yup, yup...

[16:35] Kotetsu

No, no, no! I can't!

SIGN Yashirogaoka Kaminoki

[16:58] Uki

Oh, no. The other team scored again.

[17:00] Uki

Now they're eight points ahead.

[17:04] Kohane

This is exactly when we're supposed to shout and liven things up!

[17:07] Kohane

Um...

[17:09] Kohane

How would I say "moriage" in English?

[17:12] Kohane

Mori! Age! Yo!

[17:15] Uki

"Yo"?!

[17:18] Girl

I think "moriagaru" is "cheer up" in English.

[17:21] Kohane

Huh?

[17:22] Kohane

What the heck? That sounds so cool!

[17:25] Kohane

Let's cheer up! Let's cheer up!

[17:28] Girls

Let's cheer up! Let's cheer up!

[17:31] Girls

Let's cheer up! Let's cheer up!

[17:36] Kotetsu

I see.

[17:39] Kotetsu

You don't do cheer alone...

[17:42] Kotetsu

You do it together.

[17:44] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[17:47] Hizume

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[17:50] All

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[17:53] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[17:56] All

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[17:59] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[18:10] All

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[18:14] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[18:16] Hizume

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[18:19] All

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[18:21] Girl

What's wrong, Kana? You're spacing out.

[18:23] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[18:24] Girl

Do you not feel well?

[18:25] Kana

Huh? Oh, it's nothing.

[18:26] All

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[18:27] ---

I'm fine.

[18:29] Kana

You could be so much more amazing than this.

[18:29] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[18:33] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

SIGN Yashirogaoka Kaminoki

[18:35] All

Let's cheer up! Let's cheer up!

[18:38] All

Let's go, Kaminoki! Go for win!

[18:50] Girl

It went in!

[18:52] Girl

They turned it around!

[18:53] Kana

Yay!

[18:56] Kana

*I got totally caught up
before I realized it...*

[18:59] Kohane

Basketball-senpai!

[19:01] Uki

Kohane!

SIGN Yashirogaoka Kaminoki

[19:04] Girls

We did it!

[19:09] Kotetsu

She's more acrobatic than I thought!

SIGN Kaminoki Municipal Gymnasium

[19:32] Basket

Thanks for all you did today.

[19:34] Uki

No, thank you!

[19:35] Hizume

Thank you very much.

[19:37] ---

Oh, no, really.

[19:40] Basket

Seriously, good work.

[19:41] Uki

Yeah, uh... Don't worry about her.

[19:45] Basket

But I have to admit,
cheerleading's pretty great.

[19:47] Basket

You guys gave us the push we needed.

[19:49] Basket

Thanks.

[19:51] Kohane

No, no, thank you!

[19:54] Uki

*Her cheer power was
immediately replenished.*

[19:58] Kotetsu

U-Um...

[20:00] Kohane

Oh, Tatejima-san!

[20:02] Basket

Anyway, thanks again, you guys.

[20:05] All

Great work!

[20:07] Kohane

Tatejima-san, did you see us?

[20:09] Kotetsu

Yeah!

[20:11] Kotetsu

Cheer's amazing.

[20:13] Kotetsu

Though I don't think I'd
ever be able to do it.

[20:18] Kotetsu

*I still don't think I can be as sparkly
as they are when they're cheering.*

[20:31] Kotetsu

But maybe together...

[20:39] Kotetsu

But I still want to try
cheerleading with you!

[20:46] Kohane

You'll be fine, Tatejima-san!

[20:48] Kohane

Here's the club application!

[20:50] Uki

Where were you hiding that?!

SIGN Club Application

Club name (Association name)

Class | Name

[20:54] Kotetsu

Huh? M-My name?

[20:56] Kohane

Put anything. You could use
a pen name or even a fake one!

[20:59] Hizume

No, she can't.

SIGN Club Application

Club name (Association name)

Cheer Association

Class | Name

1-2 | Tatejima Kotetsu

[21:01] Kohane

Tatejima Kotetsu-chan...

[21:04] Kohane

You sound so strong!

[21:05] Hizume

There's a famous sword that shares your name.

[21:07] Hizume

The one that the commander
of the Shinsengumi used...

[21:12] Kotetsu

I don't really like it.

[21:14] Kotetsu

That name is way stronger than I am,

[21:16] Kotetsu

and it's not even a girl's name.

[21:19] Uki

W-Well, I mean, it sounds cool!

[21:22] Hizume

I like it.

[21:23] Kohane

It sounds delicious!

[21:25] Kotetsu

Are they trying to cheer me up?

SIGN Kaminoki Municipal Gymnasium

[21:31] Uki

What the heck was that?

[21:33] Kohane

It was so much fun!

[21:35] Kotetsu

To be honest, I'm still not very confident.

[21:39] Kotetsu

But I think I might just make it, as long as I'm with Hatoya-san and the others.

[21:43] Kohane

Now if we can just get one more person to join, we'll be promoted to a club!

[21:47] Kohane

Just a little more!

[21:48] Kotetsu

Yes. I'll do whatever I can to help.

[23:27] Hizume

High V! Low V!

[23:28] Kotetsu

Can I really do this?

[23:30] Hizume

I'll teach you everything you need to know.

[23:32] Kotetsu

I'm happy, nervous, and excited!

[23:34] Girl

Next time on episode 5 of *Anima Yell!*

[23:37] Girl

"Arm Motions With a Smile."

[23:38] Hizume

All together now!

[23:40] Both

High V! Low V!

Revision #1

Created 2025-12-14 23:28:41 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:28:41 UTC by whimsee